

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

【서식 2 : 외국인관서별 수정 가능】

(총 6쪽 중 1쪽)

【Маягт 2 : Гадаад иргэнтэй холбогдуулан албан байгууллага, салбар нэгж

болгонд өөрчлөлт оруулах боломжтой】

(Нийт 6 нүүрнээс 1-р нүүр)

방문동거 신청 관련 진술서

Зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлттэй холбогдсон МЭДҮҮЛЭГ

- 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간 연장이 불허될 수 있습니다.
- Энэхүү мэдүүлэг нь зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагч шаардлага хангасан эсэхийг шалгахад зориулагдсан баримт материалаар ашиглагдах бөгөөд хэрэв худлаа бичиж тэмдэглэсэн тохиолдолд зочлон ирж хамт амьдрах гэсэн оршин суух эрхийг өөрчлөх болон хугацаа сунгахыг үл зөвшөөрөх магадлалтай.
- 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- Мөн гадаад иргэнтэй холбогдуулан албан байгууллага, салбар нэгжийн төрийн албан хаагчид бодит байдлыг шалгахын тулд холбогдох материал эсхүл бичиг баримтыг ирүүлэхийг шаардаж болох ба үүнийг биелүүлэхгүй тохиолдолд оршин суух эрхийг өөрчлөх, хугацааг сунгахыг үл зөвшөөрөх магадлалтай.
- 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.
- Урьж буй этгээд болон зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагчтай хамт бөглөнө үү. Хэрэв урьж буй этгээд оронд нь бөглөх тохиолдолд зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагчид бөглөсөн агуулгын талаар үнэн эсэхийг шалгаж баталгаажуулсны дараа ирүүлнэ үү.

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. Урьж буй этгээд болон урьж буй этгээдийн эхнэр/нөхөртэй холбогдох зүйл

가. 초청자(귀화자) 인적사항

а. Урьж буй этгээд(иргэншил авсан этгээд)-ийн хувийн мэдээлэл

성명 Овог Нэр		연락처 Утасны дугаар	
생년월일 Төрсөн огноо		성별 Хүйс	
주소 Хаяг			

금번 방문동거 신청 외국인과의 관계
Энэ удаа зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагч гадаадын иргэнтэй ямар холбоотой болох

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

б. Урьж буй этгээд(иргэншил авсан этгээд)-ийн эхнэр/нөхрийн хувийн мэдээлэл

성명 Овог Нэр		연락처 Утасны дугаар	
생년월일 Төрсөн огноо		성별 Хүйс	
주소 Хаяг			

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

в. Урьж буй этгээд(иргэншил авсан этгээд) болон урьж буй этгээдийн эхнэр/нөхрийг өмнө урьсан түүхтэй эсэх

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

а. Доорх хамаарах агуулгын дөрвөлжин (□)-д (√) тэмдэглэнэ үү.

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인은 없다
□
- Энэ удаагийн хүсэлт гаргасан өдрөөс сүүлийн 3 жилийн хугацаанд урьж буй этгээд эсвэл эхнэр/нөхрийн урьсан гадаад иргэн байхгүй□
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인이 있다
□
- Энэ удаагийн хүсэлт гаргасан өдрөөс сүүлийн 3 жилийн хугацаанд урьж буй этгээд эсвэл эхнэр/нөхрийн урьсан гадаад иргэн байгаа□

나. “초청한 외국인이 있다√” 로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적사항과 초청목적을 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

б. “Урьсан гадаад иргэн байгаа√” гэж тэмдэглэсэн бол урьсан гадаадын иргэний хувийн мэдээлэл болон урьсан зорилгыг доорх хүснэгтэд бичиж тэмдэглэнэ үү.

연 번 Дэс дугаар	인적사항 Хувийн мэдээлэл	초청목적(간략기재) Урьсан зорилго (товч тэмдэглэнэ үү)
1	영문성명: (성별:) Англи овог нэр: (хүйс:) 생년월일: (국적:) Төрсөн огноо: (иргэншил:)	
2	영문성명: (성별:) Англи овог нэр: (хүйс:) 생년월일: (국적:) Төрсөн огноо: (иргэншил:)	
3	영문성명: (성별:) Англи овог нэр: (хүйс:) 생년월일: (국적:) Төрсөн огноо: (иргэншил:)	

4	영문성명: (성별:) Англи овог нэр: (хүйс:) 생년월일: (국적:) Төрсөн огноо: (иргэншил:)	
5	영문성명: (성별:) Англи овог нэр: (хүйс:) 생년월일: (국적:) Төрсөн огноо: (иргэншил:)	
6	영문성명: (성별:) Англи овог нэр: (хүйс:) 생년월일: (국적:) Төрсөн огноо: (иргэншил:)	

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다 ☐
- Урьсан гадаад иргэдийн дунд оршин суух хугацаандаа улсын хилээр гараагүй гадаад иргэн байхгүй ☐
- 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다 ☐
- Урьсан гадаад иргэдийн дунд дүрвэгчийн хүсэлт гаргасан эсвэл хууль бусаар оршин сууж байгаад улсын хилээр гарсан юмуу хууль бусаар оршин суун одоог хүртэл улсын хилээр гараагүй гадаад иргэн байгаа ☐

☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?

☞ Хууль бусаар оршин сууж байгаад улсын хилээр гарсан юмуу одоог хүртэл улсын хилээр гараагүй байгаа шалтгаан?

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. Энэ удаагийн зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргасан гадаад иргэнтэй холбогдсон зүйл

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

а. Зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагч(гадаад иргэн)-ийн хувийн мэдээлэл

영문성명 Англи овог нэр			
국적 Иргэншил		연락처 Утасны дугаар	
생년월일 Төрсөн огноо		성별 Хүйс	
주소 Хаяг			

나. 체류 목적

б. Оршин суух зорилго

가. 해당하는 부분에 모두 표시(√)하여 주십시오. а. Хамаарах хэсэгт бүгдэд нь (√) тэмдэглэнэ үү.
<div>☒ 초청자의 출산·양육 지원</div> <div>☒ Урьж буй этгээд амаржих болон хүүхдээ асарч бойжуулахад туслан дэмжих<ul style="list-style-type: none">초청자 임신으로 출산 지원 ☐Урьж буй этгээд амаржихад туслан дэмжих ☐초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원 ☐Урьж буй этгээдийн төрүүлсэн хүүхдийг (7 хүртэл насны) өсгөн хүмүүжүүлэхэд туслан дэмжих ☐초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원 ☐Урьж буй этгээдийн 3 ба түүнээс дээш насанд хүрээгүй</div>

хүүхдүүдийг өсгөн хүмүүжүүлэхэд туслан дэмжих ☐

- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원 ☐
- Урьж буй этгээдийн эхнэр/нөхөр нь нас барах юмуу салсны улмаас урьж буй этгээд үр хүүхдээ ганцаараа асрахад туслан дэмжих ☐
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원 ☐
- Урьж буй этгээдийн хүүхэд хөгжлийн бэрхшээлтэй байгаад тухайн хүүхдийг өсгөн хүмүүжүүлэхэд туслан дэмжих ☐

■ 초청자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

■ Урьж буй этгээдэд тусламж шаардлагатай зүйлд туслан дэмжих

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- Урьж буй этгээд хүнд өвчний улмаас удаан хугацаагаар эмнэлэгт хэвтэх эсвэл эмчилгээ хийлгэх зэрэг хэвийн амьдрахад хүндрэлтэй, асаргаа шаардлагатай ☐
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- Урьж буй этгээдийн эхнэр/нөхөр хүнд өвчний улмаас удаан хугацаагаар эмнэлэгт хэвтэх болон эмчилгээ хийлгэх зэрэг хэвийн амьдрахад хүндрэлтэй, асаргаа шаардлагатай ☐
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우 ☐
- Бусад, дээрхтэй дүйцэхүйц шалтгааны улмаас урьж буй этгээдэд тусламж дэмжлэг шаардлагатай тохиолдолд ☐

(총 6쪽 중 4쪽)

(Нийт 6 нүүрнээс 4 дүгээр нүүр)

나. 초청자의 지원 사유 중 ‘혼자 양육’, ‘장애 자녀’, ‘중증질환’, ‘기타 사유’ 인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.

б. Урьж буй этгээдэд тусламж дэмжлэг шаардлагатай байгаа шалтгаанууд дундаас "Үр хүүхдээ ганцаараа асрах", 'Хөгжлийн бэрхшээлтэй үр хүүхэдтэй', 'Хүнд өвчтэй' зэргээс гадна 'Бусад шалтгаан' гэдэгт хамаарах бол тухайн агуулгыг дэлгэрэнгүй тэмдэглэнэ үү.

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

в. Энэ удаа зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагч (гадаад иргэн)-ийн
Солонгост оршин суух газар (төлөвлөж буй газрыг оруулна)

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?

а. Зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагч-ийн оршин суух газар
(төлөвлөж буй газрыг оруулаад) нь?

- 초청자와 함께 거주함 ☐
- Урьж буй этгээдтэй хамт оршин суух ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않음 ☐
- Урьж буй этгээдтэй хамт оршин суухгүй ☐

나. “초청자와 함께 거주하지 않음 ☒” 으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.

б. “Урьж буй этгээдтэй хамт оршин суухгүй ☒” гэж тэмдэглэсэн бол дараах агуулгыг тэмдэглэнэ үү.

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액은?
- Зочлон ирж хамт амьдрах хүсэлт гаргагчийн оршин суух байрны түрээсийн төлбөрийн үнийн дүн нь?
- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- Түрээсийн төлбөрийг урьж буй этгээд хариуцах эсэх, эсвэл гадаад иргэн хариуцах эсэх?
 - 초청자 부담 ☐
 - 피초청자(외국인) 부담 ☐
 - Урьж буй этгээд хариуцна ☐
 - Уригдаж буй этгээд (гадаадын иргэн) хариуцна ☐

- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- Урьж буй этгээдтэй хамт амьдрахгүй байх шалтгаан нь?

라. 체류 경비

г. Оршин суух хугацаанд хэрэглэх зардал

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

а. Доорх хамаарах агуулгын дөрвөлжин (□)-д (√) тэмдэглэнэ үү.

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담□
- Урьж буй этгээд (иргэншил авсан этгээд) оршин суух зардлыг бүгдийг хариуцна□
- 외국인이 체류경비 전액 부담□
- Гадаад иргэн оршин суух зардлыг бүгдийг хариуцна□
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담□
- Урьж буй этгээд болон гадаад иргэн хамтдаа оршин суух зардлыг хариуцна□

나. “외국인 전액 부담√” 또는 “초청자와 외국인이 함께 부담√” 으로 표시하셨을 경우 체류경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.

б. “Гадаад иргэн бүгдийг нь хариуцана√” эсвэл “урьж буй этгээд болон гадаад иргэн хамтдаа хариуцана√” гэж тэмдэглэсэн тохиолдолд оршин суух зардалд зориулан ① Солонгост авч ирсэн мөнгөний дүн (цаашид төлөвлөж буй мөнгөн дүн багтаана) хэдболох, ② Ямар арга(дансны шилжүүлэг, хүнээр дайх гэх мэт)-аар Солонгост авч ирсэн эсэхийг (төлөвлөсөн мөнгөний дүн багтаана) тэмдэглэнэүү.

① 외국인인 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?

① Гадаад иргэн эх орноосоо Солонгос руу авч ирсэн (төлөвлөж буй)мөнгөний дүн?

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?

② Ямар арга(дансны шилжүүлэг, хүнээр дайх гэх мэт)-аар Солонгос руу авч ирсэн эсэх (төлөвлөж буй мөнгөн дүнг багтаана)?

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)

(Гадаад иргэнтэй холбогдсон албан байгууллага, салбар нэгжийн албаны төрийн албан хаагч үнэн зөв эсэхийг шалгахын тулд холбогдох материал эсвэл бичиг баримтыг өгөхийг шаардаж болно)

3. 기타 사항

3. Бусад зүйл

초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오.

Урьж буй этгээд, эсвэл хүсэлт гаргагч (гадаад иргэн) хэлэхийг хүсэж байгаа үгээ чөлөөтэй тэмдэглэнэ үү.

년 월 일
он сар өдөр

초청자(귀화자) : (서명)

Урьж буй этгээд (иргэншил авсан этгээд) : (гарын үсэг)

신청자(외국인) : (서명)

Хүсэлт гаргагч (гадаад иргэн) : (гарын үсэг)

○○출입국 · 외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하

○○Улсын хилээр орж гарах болон гадаад иргэдийн асуудал
зохицуулах алба (газар болон түр газар)-ны дарга танаа